

Dantza Garaikidearen IV. Zirkuitoa
IV Circuito de Danza Contemporánea

ZIRKUITO
DANTZA'08

Otsaila
Febrero

Ekaina
Junio

- +ES3 - ORGANIK**
- ARGIRA - VERDINI**
- ASTRA TOUR - ION MUNDUATE**
- BAT - ION MUNDUATE**
- BOJ DE LARGO - ION MUNDUATE**
- GARI BELTZA - BALLET BIARRITZ JUNIOR 3**
- HAIKU 4 - MATXALEN BILBAO**
- HASTA MAÑANA - 10 & 10 DANZA**
- MONKEYS - TAPEPLAS 2**
- AZUL - LARUMBE DANZA**
- NIÑA FRIDA - KARLIK DANZA TEATRO**
- OJOS DE PEZ - DANIEL ABREU**
- OSTRUKAREN ZULOA - ERTZA**
- DUETO - MOARE DANZA**
- PIEL - MOARE DANZA**
- REST - CIENTO CINCUENTA CUERDAS**
- STAFF - DAMIAN MUÑOZ**
- SOLOCHELOBACH - BEBETO CIDRA**

Antolatzaileak / Organizan:



KULTURAREK
DEPARTAMENTO DE CULTURA

Dantza Garaikidearen IV. Zirkuituak zaleen ateetara deitu du proposamen eta kezka berriekin. Ekimen horrek argia ikusi du berriz, Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailaren bultzadari esker, eta otsaila eta ekaina bitartean SAREA antzoki publikoen sarean –diputazioen eta udalen parte-hartzea duena– izango da, programazio ikusgarria aurkeztuz Euskadiko hainbat herritan.

Laugarren edizio honetan antolatzaileek programari garrantzi handiagoa eman nahi izan diote, bai konpainia kopuruari, bai emanaldiak jasoko dituzten antzoki eta udalerrien kopuruari dagokionez. Gainera, udalerrietako antzokiez gain, Artiumen eta EHUren Leioako Kanpuseko Areto Nagusi berrituan parte hartzera gonbidatu dituzte. Azken horrek ahalegin handia egin du azken aldian dantza-programazioan, eta Zirkuituan sartzeak aukera berriak eskaintzen ditu. Era berean, ahalegina egin da dantza, konpainiak eta adierazpen artistiko horren espiritua bizirik mantentzeko egunez egun lan egiten duten gizon-emakumeak programazioan zuzenean inplikatzeko. Aurreko urteetan, 4-6 obra programatu ziren arren, oraingoan 18 izango dira: 29 emanaldi guztira. Ekimena Euskadiko dantzarentzat erreferentzia esanguratsu bihurtzeko ahalegina eta nahia azaltzen dute datu horiek.

Aurreko edizioetan bezala, Zirkuituak erantzuna eman nahi die bai sektoreko profesionali bai formatu txikiko eta ertaineko azken sortzeak ikusi nahi dituzten zaleei. Modu berean, kultur ekimen horren bidez, bultzada bat eman nahi zaio antzokiek (bai udalerrri txikietakoek bai handietakoek) dantzaren inguruan beren eserlekuetara ahalik eta ikusle gehien erakartzeko egiten duten ahaleginari.

Jarraitu dezagun dantza-dantzari... Zain duzu dantza.

El IV Circuito de Danza Contemporánea llama a las puertas de los aficionados con nuevas inquietudes y propuestas. Gracias al impulso del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, la red de teatros públicos SAREA –que cuenta con la participación de las diputaciones y respectivos ayuntamientos– presenta esta iniciativa que ve de nuevo la luz con una programación muy relevante que se llevará a cabo entre febrero y junio en diversos municipios vascos.

En esta cuarta edición, los organizadores han pretendido dotar de un mayor empaque al programa, incrementando tanto el número de compañías participantes como los teatros y municipios que albergarán las representaciones. Asimismo, más allá de los teatros municipales, han sido invitados a participar en el Circuito espacios tales como Artium y la renovada Aula Magna de la UPV en el Campus de Leioa, que ya venían realizando un importante esfuerzo en la programación de danza y cuya incorporación aporta nuevas perspectivas al Circuito. De igual forma, se ha hecho un esfuerzo por implicar de forma directa en las programaciones a la propia danza, a las compañías, a los hombres y mujeres que se afanan día a día por mantener vivo el espíritu de esta expresión artística. Si en años anteriores el número de obras que han sido programadas ha oscilado entre 4 y 6, en esta ocasión son 18 las obras, en un total de 29 representaciones. Estos datos reflejan el deseo y esfuerzo por convertir esta iniciativa en una referencia significativa para la danza en Euskadi.

Al igual que en ediciones precedentes, el Circuito pretende dar una respuesta tanto a los profesionales del sector como a los aficionados que buscan ver en acción las últimas creaciones de pequeño y mediano formato. De igual manera, esta iniciativa cultural se enmarca en la pretensión de apoyar el esfuerzo que realizan los teatros, tanto de municipios pequeños como más grandes, por acercar hasta sus asientos al mayor número posible de espectadores alrededor de la danza.

Sigamos danzando y danzando... La danza te espera.

Koreografia-zuzendaritza / Coreografía-dirección: Natalia Monge
Interpreteak / Intérpretes: Iván Alonso, Helena Golab, Itziar Madariaga, Izaskun Santamaría, Jon Urraza, Alain Sainz
Argiztapena / Iluminación: Tarima
Soinua-musika / Sonido-música: Itziar Madariaga
Diru laguntza / Subvención: Gobierno Vasco
Iraupena / Duración: 48'
Kontaktua / Web-contacto: portal71@euskalnet.net / mongenatalia@hotmail.com

ORGANIK Getxon sortu zen 2002an, bi helburu zituela: dantza berriaren joera berriak eta antzerkiarekin eta beste arte batzuekin bategitea ikertzea, baita dantza berria hainbat espaziotan hedatzea ere. Haren oinarria mugimendu fisikoa, bizia... da, normalean testuarekin eta humore askorekin. "Tellagorri II", "Tú o yo", "ES3IN", "Serie Impros" eta "+ES3" produkzioak sortu ditu, eta 2008an "Lilas" estreinatuko du.

ORGANIK se funda en Getxo en 2002 con dos objetivos: investigar en las nuevas tendencias de la nueva danza y su fusión con el teatro y otras artes, así como difundir la nueva danza en diferentes espacios. Su base es el movimiento físico, enérgico... normalmente con texto y mucho humor. Ha realizado las producciones "Tellagorri II", "Tú o yo", "ES3IN", "Serie Impros" y "+ES3", y en 2008 estrenará "Lilas".



Mendebaldeko gizartearen gehengoak gaur egun bizi dugun estresaren ideiatik sortu zen ikuskizuna. Gure eguneroko bizitzan geroz eta betebeharrak gehiago ditugu eta ez dugu denborarik erlaxatzeko, nor bere buruarekin egoteko, zer egin duen edo egiteko zer duen pentsatu gabe.

El espectáculo surge de la idea del estrés en el que vivimos actualmente la mayor parte de esta sociedad occidental. Cada vez tenemos más obligaciones diarias y no nos queda tiempo para relajarnos, estar con uno mismo sin pensar en lo que he hecho o en lo que tengo que hacer.

Koreografia-zuzendaritza / Coreografía-dirección: Isabel Verdini
Interpreteak / Intérpretes: Olaia Goikoetxea, Nerea Astarbe, Marta Garmendia, Naroa Azaldegui, Nekane Prieto, Ainhoa Andrés, María San Sebastián, María Herrero, Haizea Sendón, Iker Leizaola, Isabel Verdini

Eszenografia / Escenografía: Isabel Verdini

Argiztapena / Iluminación: Carlos Salaberria

Soinua-musika / Sonido-música: Ismael Yagüe

Diru laguntza / Subvención: Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián (Cultura y Bienestar Social)

Iraupena / Duración: 60'

Kontaktua / Web-contacto: www.verdini.org

Verdini Dantza Taldea proiektua 1992an sortu zen, Isabel Verdiniaren irudiari loturik, ezgaitasunak dituzten pertsonen gaitasun artistikoen heziketan eta garapenean zegoen hutsunea betetzeko. Honako filosofia hau du: dantza, musika eta isiltasuna terapia interesgarriak dira ezgaitasunen bat duten pertsonen ezkutuko gaitasunak garatzeko. Donostian, Hiritar Merituari Domina jaso dute 2008an.

*El proyecto **Verdini Dantza Taldea** nace en 1992 vinculado a la figura de Isabel Verdini, ante el vacío existente en materia de formación y desarrollo de las capacidades artísticas de las personas con discapacidad. Su filosofía radica en que la danza, la música y el silencio son una interesante terapia de cara a desarrollar las capacidades ocultas de las personas con discapacidad. En 2008 han recibido la Medalla al Mérito Ciudadano de San Sebastián.*



Ezgaituei askatasun osoz garatzeko aukera eskaintzen dien gizartearekin amets egiten duen ikuskizuna da **“Argira”**. Adineko gizon batek txolarre bat jaso eta berarekin eraman du, hiria arriskuz beterik dagoela eta bertan bizirauteko gai izango ez dela uste baitu. Ondo zainduko du kaiolan, baina egun baten hilda aurkituko du.

***“Argira”** es un espectáculo que sueña con una sociedad que permite a las personas con discapacidad desarrollarse con libertad en toda su extensión. Se parte de un cuento donde un anciano recoge un gorrión porque piensa que la ciudad está llena de peligros y en ella no será capaz de sobrevivir. Lo cuida con mimo dentro de su jaula hasta que un día lo encuentra muerto.*

ASTRA TOUR ION MUNDUATE

Koreografia-zuzendaritza / Coreografía-dirección: Ion Munduate
Interpreteak / Intérpretes: Ion Munduate, Amaia Urra
Koprodukzioa / Coproducción: Arsenic (Lausanne), Arteleku (San Sebastián), Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, Teatre Garonne dans le cadre de MIRA! 2004 (Toulouse), Dpto of Cultura y Euskera, Gipuzkoako Foru Aldundia, y Fundación Arte y Derecho VEGAP (Madrid).

Iraupena / Duración: 60'

Kontaktua / Web-contacto: ion.munduate@terra.es

Dantzan eta ikusizko arteetan prestaturiko artista da **Ion Munduate**. Honako pieza hauek sortu ditu: "Lucía con zeta" (1998), "Boj de largo" (2000), "Flyball" (2000) eta "Astra Tour" (2003-2004). 1998tik Mugatxoan proiektua zuzentzen du Blanca Calvorekin batera. Bere dantza leku batetik bestera joateko ekintza gisa, igarotze gisa (piezaren hasieratik amaierara), definitzen du. Hori (antzerkia) gertatzen den lekua eta denbora da.

Ion Munduate es un artista formado en danza y artes visuales que ha creado las piezas "Lucía con zeta" (1998), "Boj de largo" (2000), "Flyball" (2000) y "ASTRA TOUR" (2003-2004). Desde 1998 codirige junto a Blanca Calvo el proyecto Mugatxoan. Define su danza como un tránsito, el acto de ir de un lugar a otro (principio de la pieza - al final de la pieza), como el lugar y el tiempo de paso en el que esto sucede (teatro).



Iberiar Penintsulan zehar autoz eginiko bidaia da, izenaren arabera aukeraturiko herrietan barrena. "Astra Tour" bi piezek osatzen dute: bideo-instalazioa eta performancea. Bi pantailen gaineko proiektzio sinkrono eta jarraituak osatzen du bideo-instalazioa. Eszenan gorputza eta haren jarduera dira gertatzen den guztiaren lotura, eta herrien izenek baino ez digute ematen ibilbidearen berri.

Un viaje en coche por la Península Ibérica recorriendo pueblos que previamente había seleccionado por su nombre. "Astra Tour" está compuesto por dos piezas: vídeo instalación y performance. El dispositivo de la instalación es una proyección sincrónica y continua sobre dos pantallas. En escena el cuerpo y su actividad son los articuladores de todo lo que sucede, sólo los nombres de los pueblos advierten del recorrido.

Koreografia-zuzendaritza / Coreografía-dirección: Ion Munduate, en colaboración con Amaia Urra, Loreto Martínez y Blanca Calvo
Interpreteak / Intérpretes: Ion Munduate, Amaia Urra, Loreto Martínez

Koprodukzioa / Coproducción: Coproducido por el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, y Espace Pier Paolo Pasolini Valenciennes (Francia) y con la colaboración de Arteleku / Gipuzkoako Foru Aldundia (San Sebastián) y Entrecuerpos-Mugatxoan Asociación Cultural

Iraupena / Duración: 55'

Kontaktua / Web-contacto: ion.munduate@terra.es



“**BAT**”ek (Beautiful Animals Trying) hiru pertsona aurkezten dizkigu. Bakoitzak animalia bati buruz hitz egiten du, eta haietaz baliatzen dira ekintzak eta egoerak proposatzeko, haien botere-, lurralde-, elikadura-, afektibitate-, maitasun-, politika- eta gizarte-beharren inguruan. Gertaeretan giza izaera islatzen da.

“**BAT**” (Beautiful Animals Trying) presenta a tres personas que hablan de tres animales y se sirven de ellos para proponer acciones y situaciones en relación a sus necesidades: de poder, de territorio, alimenticias, afectivas, amorosas, políticas y sociales que remiten a acontecimientos recurrentes como parte de lo que significa lo humano.

BOJ DE LARGO ION MUNDUATE

Kontzeptua / Concepto: Ion Munduate

Interpreteak / Intérpretes: Ion Munduate

Diru laguntza / Subvención: Gobierno Vasco, Arteleku / Gipuzkoako Foru Aldundia, y con la colaboración de la Consejería de Cultura de la Comunidad de Madrid

Iraupena / Duración: 53'

Kontaktua / Web-contacto: ion.munduate@terra.es



“**Boj de Largo**” ikuskizunean aukeraturiko irudia bere gabezia iradokitzen digun gauza baten lekuan jartzen da. Bideo-lengoaiaren eta gertaera biziaren arteko benetako harremana ematen den presentziagabeziaren, eustearen eta eraldatzearen testuinguruan. Errealitatea orekatzea bilatzen da ariketa horrekin. Oreka ezegonkorrak. Ezbeharraren esperientzia berri baten hasieratzat hartzea. FlyBall deituriko ekintzak.

*En “**Boj de Largo**” la imagen seleccionada se coloca en el lugar de una cosa que evoca su ausencia. Es en este contexto de presencia - ausencia, contención y transformación donde se da una relación real entre lenguaje de vídeo y suceso vivo. Es un ejercicio en el que se practica la nivelación de lo real. Equilibrios precarios, asumir el accidente como el principio de una nueva experiencia. Acciones que llevan por nombre FlyBall.*

Koreografia-zuzendaritza / Coreografía-dirección:

Thierry Malandain y Filgi Claverie

Interpreteak / Intérpretes: David Debernardi, Garráis Pérez, Mathieu Deneux, Andrea Vallescar, Aurelien Rouge, Lea Guilbert, Martin Harriague, Inma Hoffren, Vivien Ingrams, Solène Nusbaum

Eszenografia / Escenografía: Jorge Gallardo, Sean Wood

Argiztapena / Iluminación: Jean Claude Asquie

Soinua-musika / Sonido-música: Eric Satie, Johannes Brahms

Diru laguntza / Subvención: Gobierno Vasco, Diputación Foral de Gipuzkoa, Patronato de Cultura del Ayuntamiento de Donostia

Iraupena / Duración: 60'

Kontaktua / Web-contacto: dantzaz@dantzaz.net

Dantzaz Elkartek bere jarduera euskal koreografiaren munduan hasi zuen 2000n. Gaur egun, Zentro Koreografiko Nazionalarekin eta Biarritzeko Baletarekin duen harremana sendoturik, bere jardueren garapenari Gipuzkoan —bertan du bere egoitza— lehentasuna ematea erabaki du. Eszenografiaren bidez, publikoa sentikortu nahi dute, dantza-ikuskizunaz gozaraziz.

***Dantzaz Elkartea** comenzó su labor dentro del mundo coreográfico vasco en el 2000. Hoy en día, fortalecida en su asociación con el Centro Coreográfico Nacional – Ballet Biarritz, ha optado por priorizar el desarrollo de sus actividades en el marco de Gipuzkoa, donde tiene su sede. Con sus escenografías pretenden sensibilizar al público dándole placer en un espectáculo de danza.*



Hiru piezek osatzen dute programa, eta ikusleak dantzarien bikintasunarekin gozatzera gonbidatzen ditu, eleberrri bretoi batekin liluratuz, edo dantza-areto batean bikoteak elkartzen direneko limurtzearekin hunkitzera.

Tres piezas componen este programa, invitando a los espectadores a disfrutar de la virtuosidad de los bailarines, a ser hechizados con una leyenda bretona o a emocionarse con los coqueteos del encuentro entre parejas en un salón de baile.

HAIKU 4 MATXALEN BILBAO

Koreografia-zuzendaritza / Coreografía-dirección:

Matxalen Bilbao

Interpreteak / Intérpretes: Bego Crego, María Martín, Pilar Andrés, Matxalen Bilbao

Eszenografia / Escenografía: Matxalen Bilbao

Argiztapena / Iluminación: Olivier Quijera

Soinua-musika / Sonido-música: Raúl Lomas

Diru laguntza / Subvención: Gobierno Vasco

Iraupena / Duración: 55'

Kontaktua / Web-contacto: matxalien@yahoo.es

Matxalen Bilbao dantzaria, zuzendaria eta dantza-irakaslea da. 2003an bere konpainia sortu zuen, eta ordutik, "Mutis" (2003), "Lotura" (2004), "Capricho" (2005) eta "Haiku 4" (2007) piezak sortu ditu. Ikus-entzunezkoaren soinuaren eta irudien laguntzarekin mugimendu originalak bilatzen ditu, eta bere lanak diskurtso abstraktu argia du. Etengabeko komunikazio-prozesuan dagoen entitate abstraktu gisa ulertzen du giza gorputza.

Matxalen Bilbao es bailarina, directora y profesora de danza. En 2003 forma su propia compañía y crea las piezas "Mutis" (2003), "Lotura" (2004), "Capricho" (2005) y "Haiku 4" (2007). La búsqueda de un movimiento original, unido a los sonidos y a las imágenes audiovisuales, es el soporte de su trabajo, un trabajo con un claro discurso abstracto. Entiende el cuerpo humano como una entidad abstracta en continuos procesos de comunicación.



Idaztea mugimendua da. Idazteko modua pertsonala den bezalaxe, mugitzeko modua ere pertsonala da, eta beraz komunikatzekoa. "Haiku 4" bereizitasun hori azpimarratzen du, ezaugarriak nabarmentzen ditu eta orri zurian mugimendua isurtzen du, eta horrela, desberdintasunak, aldeak, berdintasunak... islatzen dituen pieza sortzen.

La escritura es movimiento. Del mismo modo en que ésta es personal también lo es nuestra forma de movernos y por tanto de comunicarnos. "Haiku 4" subraya esta singularidad, destaca el rasgo, vierte el movimiento en un papel en blanco, construyendo así una pieza en la que se reflejen las diferencias, los contrastes, los encuentros...

HASTA MAÑANA | 10 & 10 DANZA

Koreografia-zuzendaritza / Coreografía-dirección: Mónica Runde
Interpreteak / Intérpretes: Dacil González, Joaquín Hidalgo, Mar López, Javier Machín, Gustavo Martín, Manuel Remiérrez, Mónica Runde, Edurne Sanz

Eszenografia / Escenografía: Elisa Sanz

Argiztapena / Iluminación: José Manuel Guerra

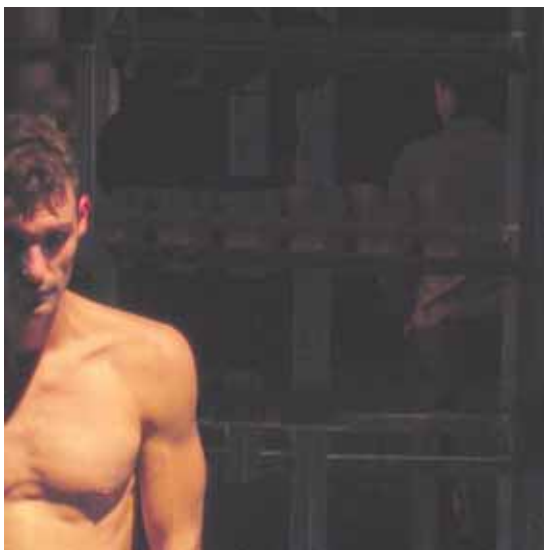
Diru laguntza / Subvención - Koprodukzioa / Coproducción: 10&10 Danza, Comunidad de Madrid, Ministerio de Cultura, Centro de Nuevos Creadores, Ministerio de Asuntos Exteriores, Mercat de les Flors.

Iraupena / Duración: 60'

Kontaktua / Web-contacto: www.10y10danza.com

10 & 10 DANZAk 50 koreografia baino gehiago sortu ditu, baita hainbat ekitalditarako pieza laburrak, bideo-dantzak, kaleko ikuskizunak, etab. ere. Gainera, beste sortzaile batzuen zine-, antzerki-, multimedia- eta promozio-muntaietan ere kolaboratu du. 2000. urtean Espainiako Dantza Sari Nazionala jaso zuen, eta 2004an Costa Ricakoa. Dantzan gizakia mugiarazten duten gauzez, hurbileko gaiez, hitz egiten dute beti.

***10 & 10 DANZA** ha creado más de 50 coreografías, diversas piezas cortas para galas, vídeo-danza, espectáculos de calle y ha colaborado en diversos montajes de cine, teatro, multimedia y promoción de otros creadores. Fue Premio Nacional de Danza de España en 2000 y de Costa Rica en 2004. En su danza siempre hablan de cosas que mueven al ser humano, muy cercanas.*



Atzoko eta gaurko erbestealdiari eta immigrazioari buruzko gogoeta da **"Hasta mañana"**. Honako galdera hau planteatzen da: zerk eramaten du pertsona dena utzi eta bizitza berria, etorkizun berria... bilatzera? Hala nola, gerraren, ideia politikoaren, gosearen, diktaduren eta langabeziaren inguruko alderdiak tratatzen dira.

***"Hasta mañana"** se plantea el exilio e inmigración de ayer y de hoy. Se cuestiona qué lleva a las personas a abandonar todo y buscar una nueva vida, nuevos horizontes... Aborda aspectos como las guerras, ideas políticas, hambre, dictaduras, falta de trabajo...*

Koreografia-zuzendaritza / Coreografía-dirección: Sharon Lavi y Yaron Engler

Interpreteak / Intérpretes: Agnes Padros, Anna Llombart, Edu Ibáñez, Estefanía Porqueras, Miriam Sánchez, Norman Jankowski, Tato Sassone

Eszenografia / Escenografía: Sharon Lavi y Yaron Engler

Argiztapena / Iluminación: Moisés Cuenca

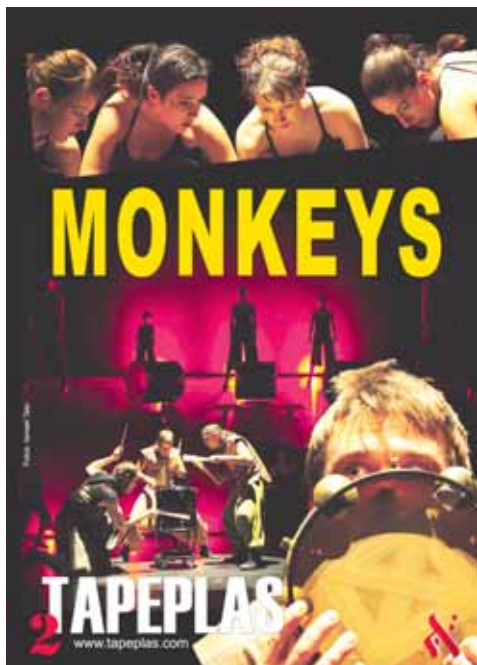
Soinua-musika / Sonido-música: Sharon Lavi y Yaron Engler

Iraupena / Duración: 55'

Kontaktua / Web-contacto: www.tapeplas.com

2002an jarri zen abian proiektu hori, Sharon Lavi-n, Yaron Engler-en eta Kataluniako dantzari gazteen talde baten eskutik. Gaur egun, tap dance egiten dute. Musika eta erritmoa batzen dituzte, eta antzerki-kontzeptu berritzailea sortu dute. Konpainiaren estiloak mugimendua eta soinua bateratzen ditu ikusizko lengoia dinamikoa eta gazte batez. Erritmoak Mediterraneoan, Europako eta Ekialde Hurbileko eraginean inspiratzen dira.

Este proyecto echa a andar en 2002 de la mano de Sharon Lavi, Yaron Engler y un grupo de jóvenes bailarines catalanes. En la actualidad aúnan tap dance, música y ritmo en un concepto teatral innovador. El estilo de la compañía combina movimiento y sonido en un lenguaje visual, dinámico y joven. El ritmo está inspirado en influencias mediterráneas, europeas y del Oriente Próximo.



Hainbat pieza ezezagunez eta konpainiaren hainbat materialez eginiko collage bat da ikuskizun hori. **“Monkeys”** en kutsu tribala, zolitasuna, indarra, jolasa eta abar aurki ditzakezu, baita ikuskizunak irauten duen orduan zehar garatzen diren erritmo anitzak ere.

*Este espectáculo es un collage de diversas piezas inéditas y materiales de la compañía. En **“Monkeys”** se encuentra lo tribal, lo sutil, lo enérgico, el juego y la variedad de ritmos que se van desarrollando durante la hora que dura el espectáculo.*

Koreografia-zuzendaritza / Coreografía-dirección: Daniela Merlo y Juan de Torres

Interpreteak / Intérpretes: Joaquín Abellá, María Arcos, Sara Mogarra, Julio C. Quintanilla y Daniela Merlo.

Argiztapena / Iluminación: Lia Alves

Soinua-musika / Sonido-música original: Camilo Foulkes,

Otras músicas: F. Poulenc, Camerata Meiga, A. García Abril, Nei Rosauero. Joaquín Rodrigo, Chico Hugo, Ángel Villoldo con arreglo musical de Fernando Egozcue, Joseph Malik, Riuichi Sakamoto

Diru laguntza / Subvención: Comunidad de Madrid, Consejería de Turismo y Cultura, INAEM, y con la colaboración del Ayuntamiento de Coslada

Iraupena / Duración: 55'

Kontaktua / Web-contacto: promocion@larumbedanza.com

Larumbe Danza Konpainia Karmen Larumbe nafarrak sortu zuen. 1996an haren seme Juan de Torresek, Daniela Merlorekin batera, legatu artistiko estilistikoa eta konpainiaren zuzendaritza eskuratu zituen. Familientzako eta helduentzako ikuskizunak sortzen dituzte, nahasketa latinodun dantza garaikide belgikarrean oinarritutako estiloan.

***La Compañía Larumbe Danza** fue fundada por la navarra Karmen Larumbe. En 1996 asume el legado artístico estilístico y la dirección de la compañía su hijo, Juan de Torres, junto con Daniela Merlo. Crean espectáculos para público familiar y adulto alternativamente, con un estilo que debe su origen a la danza contemporánea belga con mezcla latina.*



Lehen eszena: HASIERA. Kosmosa, jatorrizkoa. ARGIA, mugimendu-eragilea. Unibertsoaren ERRITMOa. Ura, bizi-sortzaile. **Bigarren eszena:** ERRITMOA "GARAI MODERNO"ETAN. Gizakiak agertu ziren, eguneroko bizitza zuzentzen duen mugimendua sortzeko. **Hirugarren eszena:** ERRITMO BIRTUALA. Gure aroko komunikabiderik eta garapen-biderik herrikoiena eta arrakastatsuen. **Laugarren eszena:** BIZITZAREN ESPIRALA. Benetako kontaktura itzultzea.

Escena primera: INICIO. El Cosmos, lo primigenio. La LUZ, motor del movimiento. El RITMO del universo. El AGUA, creadora de la vida; **Escena segunda:** EL RITMO EN LOS "TIEMPOS MODERNOS". Aparecen los seres humanos, para crear ese movimiento que rige la vida cotidiana. **Escena tercera:** EL RITMO VIRTUAL. El más popular y exitoso medio de comunicación y desarrollo de nuestra era. **Escena cuarta:** LA ESPIRAL DE LA VIDA. Retorno al contacto real.

NIÑA FRIDA

KARLIK DANZA TEATRO

PRODUCCIONES JAVIER LEONI

Koreografia-zuzendaritza / Coreografía-dirección: Rosa Díaz y Cristina D. Silveira

Interpreteak / Intérpretes: Elena Sánchez, Elena Lucas, Beatriz Márquez, Cristina Pérez, Marina Rubio

Eszenografia / Escenografía: David Pérez

Argiztapena / Iluminación: Francisco Cordero

Soinua-musika / Sonido-música: Mariano Lozano

Diru laguntza / Subvención: Consejería de Cultura de la Junta de Extremadura

Koprodukzioa / Coproducción: Junta de Extremadura

Iraupena / Duración: 55'

Kontaktua / Web-contacto: www.karlikdanza.com

Karlik Danza Teatro 1991n sortu zen, eta orduetik, hainbat ikuskizun produzitu ditu eta beste hainbatetan kolaboratu du. Azpimarratzekoa da Teatro del Silenciorekin elkarlanean eginiko “Madre Coraje y sus hijos en el purgatorio” obra, Max 2007 Sarietako ikuskizun berrien alorrerako aukeratua izan dena. Gainera, “Niña Fridarekin” bi sari irabazi dituzte Gijoneko FETENen, jantziteria onenarena eta musika original onenarena. Beren ikuskizunetan lengoia eszenikoa arakutzen dute, eta sortzearen egitura dramatikoak egituratzen duen emozio-ildoan hainbat teknikak (hala nola, dantza, akrobazia, ahotsa, keinuak, mugimendua) bat egiten dute.

***Karlik Danza Teatro** nació en 1991 y desde entonces ha producido y colaborado en numerosos espectáculos. Destaca “Madre Coraje y sus hijos en el purgatorio”, con Teatro del Silencio, trabajo por el que están nominados a los Premios Max 2007 como espectáculo revelación. Asimismo, con “Niña Frida” ha ganado dos premios –mejor vestuario y mejor música original– en la FETEN de Gijón. En sus espectáculos se lleva a cabo una búsqueda sobre el lenguaje escénico en donde las distintas técnicas como danza, acrobacia, voz, gesto, movimiento, convergen en una línea emocional que configura la estructura dramática de la creación.*



Emakume heldu batek, Frida Kahlok, bere bizitzan igarotako uneak gogoratzen ditu mihise zuri baten aurrean. Gogoratzen duenetik beretzat gordetzen ditu bizitzeko gogo izugarria, aurrera egiteko nahia eta eguneroko erronkak gainditzeko grina, eta mina eskuko atzamarretatik ihes egiten utziz edertasun bihurtzen du.

Una mujer adulta, Frida Kahlo, recuerda frente a su lienzo en blanco momentos pasados de su vida. De todo ello se queda con las inmensas ganas de vivir, el deseo de avanzar y de superarse cada día dejando que el dolor escape por los dedos de su mano para transformarlo en belleza.

Koreografia-zuzendaritza / Coreografía-dirección: Daniel Abreu
Interpreteak / Intérpretes: Igor Calonge, Andrea Quintana, Anuska Alonso, Daniel Abreu
Eszenografia / Escenografía: Cia. de Danza Daniel Abreu
Argiztapena / Iluminación: Pedro Fresneda, Daniel Abreu
Soinua-musika / Sonido-música: Mercan Dede y Max Richter
Iraupena / Duración: 55'
Kontaktua / Web-contacto: niel109@hotmail.com

Bere estiloa eta lengoaia garatuz joan da **Daniel Abreu Konpainia**, beti kontrako muturrak aztertzen dituzten sortze-proposamenekin, mugimenduaren xehetasunean bilatuz, baita antzerki-proposamen fisikoak eta fotografia bateratuz ere. Daniel Abreu Dantza konpainiaren funtsa lengoaia pertsonala garatzeko gorputzaren mugimendua ikertzean eta argazkiaren antolaketan datza. Kutsu poetikoak dituzten pelikulen sekuentzia gisa erakusten dira bere lanak.

La Cía. Daniel Abreu ha ido desarrollando su propio estilo y lenguaje, con propuestas de creación que siempre buscan los polos opuestos, la búsqueda en el detalle del movimiento, así como la fusión con las propuestas físicas teatrales y la fotografía. La Cía. de Danza Daniel Abreu se asienta en la investigación del cuerpo en movimiento y en la composición de la foto, para el desarrollo de un lenguaje personal. Sus trabajos se muestran como secuencias de películas con tintes poéticos.



Lau dantzarientzako koreografia. Argazkirako paisaiak eraikitzen dituzte, eta horiek sekuentzia zinematografikoak bailiran kateatzen. Urte guzti hauetan hainbat gauza ikusi ditut, eta beste hainbat ikusi gabe utzi ditut. Guztiok nora joan eta zer ikusi erabakitzen dugu, eta baita nola ere, hari eramaile gisa.

Coreografía para cuatro bailarines, a través de la construcción de paisajes para la fotografía y el encadenamiento de las mismas como secuencia cinematográfica. En todos estos años he visto y he dejado de ver cosas. Todos decidimos a dónde y qué mirar, y sus modos como hilo conductor.

OSTRUKAREN ZULOA | ERTZA

Koreografia-zuzendaritza / Coreografía-dirección: Asier Zabaleta
Interpreteak / Intérpretes: Asier Zabaleta
Eszenografia / Escenografía: Asier Zabaleta
Argiztapena / Iluminación: Antoni Angel Alcaide
Soinua-musika / Sonido-música: Borja Ramos
Diru laguntza / Subvención: Departamento de Cultura del Gobierno Vasco y la colaboración de Arteleku - Diputación Foral de Gipuzkoa
Iraupena / Duración: 45'
Kontaktua / Web-contacto: www.larrua.net

1994tik honako konpainia hauetan parte hartu du Asier Zabaleta gipuzkoarrak: Arteszena, Adeshoras, Compañía de Vicente Sáez, Hojarasca, Q-ro y cía., Mascarada eta Alias. 1999tik 2004ra arte Suitzako Alias konpainiako partaide izan zen, eta ordutik, **Ertza** konpainia sortu ostean, bere antzezle-lana koreografo-lanarekin uztartu du. Emoziotik sortzen den mugimendua nabarmendu nahi du bereziki bere dantzarekin, naturaltasunik eza eta ordenamendu estetiko soila alde batera utzita.

*El guipuzcoano Asier Zabaleta ha formado parte desde 1.994 como intérprete de las compañías Arteszena, Adeshoras, Compañía de Vicente Sáez, Hojarasca, Q-ro y cía., Mascarada y Alias. Desde 1.999 hasta 2004 integró la compañía suiza Alias y desde entonces, tras crear la compañía **Ertza**, ha compaginado su trabajo de intérprete con el de coreógrafo. Con su danza pretende dar especial hincapié al movimiento que surge de la emoción, despojándola de todo artificio y ordenamiento meramente estético.*



“Ostrukaren Zuloa” lanean honako gogoeta hau egiten da: beldurragatik benetan egitea nahi duguna alde batera uzten dugu, eta horren ordeaz nahi dugunetik gertu dagoen kontsolazio sari batekin konformatzen gara; “eta batzuetan ezta hori ere”, dio autoreak.

En “Ostrukaren Zuloa” se reflexiona acerca de que por miedo se deja de lado lo que verdaderamente se quiere hacer, para sustituirlo y conformarse con premios de consolación que rondan alrededor de lo deseado; “Y a veces ni eso”, señala el autor.

Kontzeptua / Concepción: Filipa Francisco e Idoia Zabaleta
Interpreteak / Intérpretes: Filipa Francisco e Idoia Zabaleta
Argiztapena / Iluminación: Saroa Bikandi y Gaizka Rementeria
Soinua-musika / Sonido-música: Victora Rua
Koprodukzioa / Coproducción: Jangada de Pedra, Cuarta Pared / Festival Y, Circular Festival de Artes Preformativas
Diru laguntza / Subvención: Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, Instituto das Artes / Ministério da Cultura
Iraupena / Duración: 55'
Kontaktua / Web-contacto: moaredanza@hotmail.com

Moare Danza Vitoria-Gasteizen sortu zen 1992an. Urte hauetan dantzaren inguruan etengabe aritu da dibulgazio-, irakaskuntza-, ikerketa- eta produzio-lanetan. Honako pieza hauek produzitu ditu: besteak beste, "Runas", "Surco", "Motz", "La puta Inocencia", "El rato de José", "Zeru Urdina", "Gau bakar bat", "Gata Sombra" eta "Dueto". Gorputzaren alderdien inguruan esperimentatzeko, gogoeta egiteko eta sortzeko erreferentziatzeko egitura txiki bat izatea nahi du Moare Danzak.

Moare Danza se crea en Vitoria-Gasteiz en 1992. Durante estos años ha mantenido una labor continuada de divulgación, enseñanza, investigación y producción en torno a la danza. Ha producido las piezas "Runas", "Surco", "Motz", "La puta Inocencia", "El rato de José", "Zeru Urdina", "Gau bakar bat", "Gata Sombra" y "Dueto", entre otras. Moare Danza pretende convertirse en una pequeña estructura de referencia para la experimentación, reflexión y creación en relación a los territorios corporales.



11 hilabetetan zehar elkarri bidalitako posta-mezetan oinarrituriko pieza aurkezten dute Franciscok eta Zabaletak. Gorputza protagonista duen performancea, idazketarekin eta distantziarekin lotura duena, hainbat alderdiren eta identitateren aukerekin jokatzeko duena, eta gorputzari eta gorputzasunari buruzko imaginarioa partekatzen eta garatzen duena.

Francisco y Zabaleta presentan una pieza basada en la correspondencia postal que intercambiaron durante 11 meses. Una performance para el cuerpo, donde éste se relaciona con la escritura, la distancia, y juega con las posibilidades de diferentes territorios e identidades, compartiendo y desarrollando un imaginario común sobre el cuerpo y la corporalidad.

Kontzeptua / Concepción: Idoia Zabaleta, Leticia Morales, Sara Paniagua, David Azpurgúa, Santiago Latorre

Interpreteak / Ejecución: Leticia Morales, Sara Paniagua, David Azpurgúa

Argiztapena / Diseño de iluminación: Sara Paniagua

Musika / Música: Santiago Latorre

Diru laguntza / Subvención: Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, Centro Cultural Montehermoso, Ayuntamiento de Logroño.

Iraupena / Duración: 50'

Kontaktua / Web-contacto: moaredanza@hotmail.com



“Piel” proiektuak ikuspegi jatorrizkoenetik tratatzen du gai hori. Azaletik eginiko bidaia hori jatorrira itzultzea eta bestearen bitartez birjaiotzea da aldi berean. Barrutik kanporako irekiera da, ibilbide anitzek osatua, fereka eta ukituen ataria prestatzeaz gozaraziz, ikuslea ukituzko begirada eta entzumenera gonbidatuz, etengabeko transformazioan dagoen organismo ezegonkorraren xehetasunez eta ñabardurez gozatzean arreta jarriz.

“Piel” es un proyecto que aborda esta materia desde su enfoque más primigenio. Este viaje por la superficie constituye simultáneamente un retorno a la matriz y un renacer a través del otro. Apertura del interior al exterior repleta de trayectorias, que se deleitan en habitar un umbral de caricias y roces, invitando al espectador a una mirada y oído táctiles, centrados en saborear detalles y matices de un organismo inestable, en constante transformación.

Koreografia-zuzendaritza / Coreografía-dirección: Blanca Arrieta
Interpreteak / Intérpretes: Robert Jacson, Jorge Lastra, Blanca Arrieta
Eszenografia / Escenografía: Oscar Grijalba
Argiztapena / Iluminación: Óscar Grijalba
Soinua-musika / Sonido-música: Sascha Ángel
Diru laguntza / Subvención: Gobierno Vasco y la colaboración del Teatro Pradillo de Madrid y el Teatro La Fundición de Bilbao
Koprodukzioa / Coproducción: Mercat de les Flors de Barcelona
Iraupena / Duración: 55'
Kontaktua / Web-contacto: blancaarrieta@yahoo.com

"Vértigo", "Zero", "3600", "Memoria", "Efecto mariposa" eta "Rest" dira **Blanca Arrieta**ren lan nagusiak. 2008an "Nostaljia" obraren sortze-lanarekin hasi da; hori Montrealeko L'agora de la Dense-rekin eginiko koprodukzioa da, eta Montreal Danse konpainiako dantzariak hartzen dute parte. Haien dantzak adierazkortasuna, poesia, indarra, leuntasuna, lasaitasuna eta argitasun handia islatzen ditu.

Los trabajos principales de **Blanca Arrieta** son "Vértigo", "Zero", "3600", "Memoria", "Efecto mariposa" y "Rest". En 2008 comienza la creación de la obra "Nostaljia" una coproducción con L'agora de la Dense de Montreal con bailarines de la compañía Montreal Danse. Su danza refleja expresividad, poesía, fuerza, suavidad, tranquilidad y mucha claridad.



Obrak gai hauek tratatzen ditu: hondarra, hondakina, lurperaturik dagoena... Zer esanahi dute horiek guretzat? Muntaia ezkutuko espazio horri forma ematen saiatzen da. **"Rest"** maitasuna eta gabezia da, beharra eta hutsa, edertasuna eta heriotza.

La obra aborda cuestiones como el resto, lo residual, lo que está enterrado... ¿Qué significado tienen para nosotros? Este montaje intenta dar forma a este espacio latente. **"Rest"** es el amor y la ausencia, la necesidad y el vacío, la belleza y la muerte.

Koreografia-zuzendaritza / Coreografía-dirección: Damián Muñoz
– Virginia García

Interpreteak / Intérpretes: Damián Muñoz, Virginia García,
Alexis Fernández, Steven Dall

Eszenografia / Escenografía: DMDANZA

Argiztapena / Iluminación: Javi Ulla

Soinua-musika / Sonido-música: Borja Ramos, Steven Dall

Diru laguntza / Subvención: Gobierno Vasco

Koprodukzioa / Coproducción: Mercat de les Flors de Barcelona

Iraupena / Duración: 75'

Kontaktua / Web-contacto: www.fanibenages.com;
www.dmdanza.com

Damián Muñozek 1996an sortu zuen bere konpainia, eta “Daño”, “Asiré”, “Las mentiras del entusiasmo”, “Tres tristes stripteases” eta “34NEGRO” koreografiak sortu ditu. Ciutat de Barcelona 2004 saria jaso du, eta Feria de Huesca 2005en dantza-proposamen onenaren saria. Dantzarien eta dantza ulertzeko eraren artekoa harremana jorratzen duen ikerketa ildo jarraitzen du bere obretan.

***Damián Muñoz** forma su compañía en 1996. Crea las coreografías “Daño”, “Asiré”, “Las mentiras del entusiasmo”, “Tres tristes stripteases” y “34NEGRO”. Ha recibido el premio Ciutat de Barcelona 2004 y mejor propuesta de danza de la Feria de Huesca 2005. En sus obras se sigue como constante una línea de investigación que aborda la relación entre los bailarines y la forma de entender la danza.*



Lekuko zeregina beste pertsona baten esku uzten dugu, gure ekintzak onartuak izateko etengabeko beharra baitugu. Lekukoa da gure ahulezia, hortik dator hura defendatzeko eta babesteko egiten dugun indarra. Baina haren presentzia indartsuak guregan eragina izan dezake, eta munduko pertsonarik ahulena bihurtu gaitzake.

La necesidad constante de reconocimiento de nuestros actos hace que confiemos a una persona el papel de testigo. El testigo es nuestra debilidad, de ahí la fuerza para defenderlo y protegerlo. Pero también su fuerte presencia puede influirnos hasta convertirnos en lo más débil del mundo.

SOLOCHELOBACH BEBETO CIDRA

Koreografia-zuzendaritza / Coreografía-dirección: Bebeto Cidra
Interpreteak / Intérpretes: Bebeto Cidra, Natalia Jiménez, Iris Heitzinger
Argiztapena / Iluminación: Lluís Quintana
Soinua-musika / Sonido-música: Johann Sebastian Bach
Musika zuzenean/ Música en directo: (chelo) Marçal Ayats
Diru laguntza / Subvención: Generalitat de Catalunya, Ayuntamiento de Castelldefels e Instituto de Teatro de Vic
Iraupena / Duración: 60'
Kontaktua / Web-contacto: producciobbto@yahoo.es

Brasileko hainbat konpainia profesionaletan hasi zuen bere ibilera Carlos Alberto Cidra Leitek (**Bebeto Cidrak**), eta ondoren, Bebeto Cidra Konpainia sortu zuen. Gaur egun Kataluniako Generalitateko Kultura Departamentuko Pla de Residència de Creadors-eko partaide da. Dantza irakaslea izan da hainbat ikastetxetan: Bartzelonako Institut de Teatre, Àrea, Cia IT, etab. Konpainiak dagoeneko 20 produkzio baino gehiago sortu ditu; horietako azkena "Solochelobach" da. Mugimendu fisikoen plastikotasunean oinarritzen da haren dantza. Emozioak mugimenduan eramaten ditu, eta mugimenduaren poesia bilatzen du.

*Carlos Alberto Cidra Leite (**Bebeto Cidra**) se inicia en la danza en diversas compañías profesionales de Brasil, donde crea Bebeto Cidra Cia. En la actualidad forma parte del Pla de Residència de Creadors del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya. Ha sido profesor de danza en distintos centros como el Institut de Teatre de Barcelona, Àrea, Cia IT, ... La Compañía ha ideado ya más de 20 producciones, la última de las cuales es "Solochelobach". Su danza parte la fisicidad plástica, que transporta las emociones en movimiento, buscando poesía del movimiento.*



Pieza abstraktua, arina eta poetikoa da, Johann Sebastian Bachen suiteei maitasun adierazpena. Musika eta dantzaren bategitea. Forma eta barrua armonian batzen direnean errealitate bihurtzen den topaketa. "Solochelobach"ek mugimenduaren bitartez J. S. Bach misterioak erakutsi nahi dizkigu.

Se trata de una pieza abstracta, ligera y poética, una declaración de amor a las suites de Johann Sebastian Bach. Una fusión de música y danza, un encuentro que se hace realidad cuando la forma y el fondo se unen en armonía. "Solochelobach" quiere ser una descubierta de los misterios de J. S. Bach a partir del movimiento.



PROGRAMAZIOA PROGRAMACIÓN

GASTEIZ - CENTRO CÍVICO HEGOALDE (TEATRO JESÚS IBÁÑEZ DE MATAUCO)

29/05/2008	+ES3	ORGANIK	20.30
05/06/2008	BAT	ION MUNDUATE	20.30

GASTEIZ - CENTRO CÍVICO DE LAKUA (TEATRO FEDERICO GARCÍA LORCA)

07/03/2008	MONKEYS	TAPEPLAS 2	20.30
------------	---------	------------	-------

GASTEIZ - ARTIUM

19/04/2008	DUETO	MOARE	20.00
16/05/2008	REST	CIENTO CINCUENTA CUERDAS	20.00
06/06/2008	ASTRA TOUR	ION MUNDUATE	20.00

ELORRIO - ARRIOLA ANTZOKIA

29/02/2008	GARI BELTZA	BALLET BIARRITZ JUNIOR 3	19.30
01/03/2008	OSTRUKAREN ZULOA	ERTZA	22.00
15/03/2008	MONKEYS	TAPEPLAS 2	22.00

DONOSTIA - GAZTESZENA

23/02/2008	HASTA MAÑANA	10&10 DANZA	20.00
08/03/2008	OSTRUKAREN ZULOA	ERTZA	20.00

LEIOA - KULTUR LEIOA AUDITORIUM

03/04/2008	GARI BELTZA	BALLET BIARRITZ JUNIOR 3	20.00
10/04/2008	OJOS DE PEZ	DANIEL ABREU	20.00
24/04/2008	SOLOCHELOBACH	BEBETO CIDRA	20.00

AGURAIN - HARRESI ARETOA

17/05/2008	GARI BELTZA	BALLET BIARRITZ JUNIOR 3	20:00
18/05/2008	AZUL	LARUMBE DANZA	17.30
24/05/2008	OJOS DE PEZ	DANIEL ABREU	20.00
25/05/2008	STAFF	DAMIAN MUÑOZ	20.00

AGURAIN - ACTIVIDADES DE CALLE

17/05/2008	TALLER DE DANZA PARA NIÑOS	LARUMBE DANZA	17.00
18/05/2008	+ES3	ORGANIK	13.30
24/05/2008	CIRCLE OF TRUST	CIRCLE OF TRUST	13.30
24/05/2008	IN VINO VERITAS	HOJARASCA	18.30
24/05/2008	DESCENSO DEL DESEO	DAMIAN MUÑOZ	23.00
25/05/2008	UN VASO OLVIDADO EN LA TERRAZA, AHORA LLENO DE LLUVIA	DAMIAN MUÑOZ	13.30

ANDOAIN - BASTERO KULTURGUNEA

11/04/2008	ARGIRA	VERDINI	21.30
13/04/2008	NIÑA FRIDA	KARLIK DANZA	12.00
18/04/2008	MONKEYS	TAPEPLAS 2	21.30
25/04/2008	GARI BELTZA	BALLET BIARRITZ JUNIOR 3	21.30

GERNIKA - LIZEO ANTZOKIA

16/05/2008	GARI BELTZA	BALLET BIARRITZ JUNIOR 3	20.30
23/05/2008	HAIKU 4	MATXALEN BILBAO	20.30

VILLABONA - GUREA ANTZOKIA

14/03/2008	MONKEYS	TAPEPLAS 2	22.00
25/04/2008	ASTRA TOUR	ION MUNDUATE	22.00
09/05/2008	OSTRUKAREN ZULOA	ERTZA	22.00

CAMPUS DE LEIOA - AULA MAGNA DE LA UPV

16/04/2008	PIEL	MOARE	12.00
30/04/2008	HAIKU 4	MATXALEN BILBAO	12.00

ANTOLATZAILEAK / ORGANIZAN



KULTURA SAILA
DEPARTAMENTO DE CULTURA



LAGUNTZAILEAK / COLABORAN



Bizkaiko Foru Aldundia
Diputación Foral de Bizkaia



Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa



Universidad del País Vasco Euskal Herriko Unibertsitatea



Ayuntamiento Villabona Udala



Eres lo que lees



EL DIARIO VASCO